



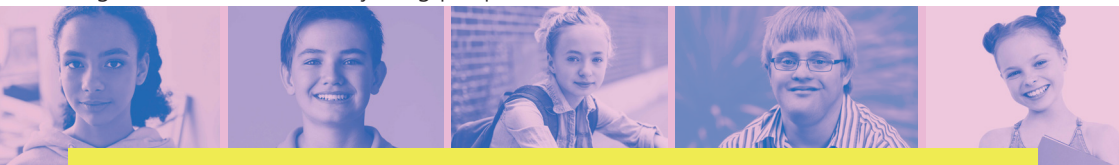
DoH

www.health-ni.gov.uk



**Health and
Social Care**

A guide for children and young people - Russian



Вакцинация против COVID-19

Информация для детей подросткового возраста



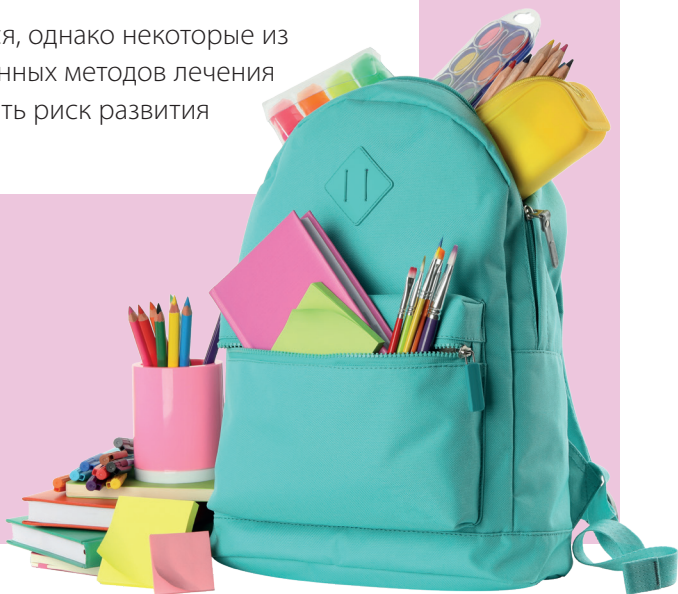
Более подробная информация на сайте nidirect.gov.uk/coronavirus

В этой брошюре содержится информация о программе вакцинации от коронавируса (COVID-19) отвечающих установленным критериям детей и молодых людей.

Что такое COVID-19 или коронавирус?

COVID-19 – это очень заразная респираторная инфекция, вызываемая вирусом SARS-CoV-2. Лишь у небольшой группы детей и подростков, заразившихся COVID-19, может развиваться серьезное заболевание.

COVID-19 не лечится, однако некоторые из недавно опробованных методов лечения помогают уменьшить риск развития осложнений.



Служба здравоохранения предлагает молодым людям в возрасте от 12 до 17 лет пройти вакцинацию от COVID-19. Молодым людям, находящимся в группе повышенного риска в случае заражения или проживающим с теми людьми, у которых сильно ослаблен иммунитет предложат 2 дозы вакцины с перерывом в 8 недель. Всем остальным подросткам в возрасте от 12 до 17 лет предложат 2 дозы вакцины с перерывом в 12 недель.

Я нахожусь в группе риска из-за инфекции COVID-19?

Никто не застрахован от коронавируса. Некоторые дети и молодые люди находятся в зоне повышенного риска, включая тех, у кого наблюдаются следующие заболевания:

- рак (например, лейкемия или лимфома)
- диабет
- серьезные проблемы с сердцем
- проблемы с грудной клеткой или дыханием, включая плохо контролируемую астму
- заболевание почек, печени или кишечника
- ослабленный иммунитет из-за болезни или лечения (стероидные препараты, химиотерапия или лучевая терапия)
- обладатель донорского органа
- поражение нервов или нейромускулярное отклонение
- серьёзное или абсолютное нарушение обучаемости
- синдром Дауна
- проблема с селезёнкой, например, серповидно-клеточная анемия, или удалённая селезёнка
- эпилепсия
- серьёзные генетические отклонения
- другие серьезные проблемы со здоровьем, требующие рекомендации врача или специалиста.

У большинства детей и молодых людей заражение COVID-19 проявляется в лёгкой форме, редко приводящей к осложнениям. У некоторых симптомы могут проявляться дольше, чем обычные две-три недели. Вакцинация поможет защитить вас от COVID-19.

Вам будет введена вакцина Pfizer, получившая лицензию на вакцинацию детей подросткового возраста.

Защитит ли меня вакцина?

Прививка от COVID-19 уменьшит риск серьёзно пострадать от вызванного инфекцией заболевания. Вашему организму понадобится несколько недель на то, чтобы выработать защиту после введения вакцины. Первая доза предлагает хорошую защиту. Вторая доза должна продлить действие защиты от вируса.

Как и другие препараты, ни одна из вакцин не является на 100% эффективной – некоторые смогут заразиться COVID-19 несмотря на вакцинацию, однако заболевание не будет таким серьёзным. Дополнительная информация о симптомах на странице nidirect.gov.uk/coronavirus.

В вакцине не содержатся организмы, способные развиваться, поэтому она безопасна для людей с нарушениями работы иммунной системы. Их реакция на вакцину может оказаться недостаточно эффективной, однако она защитит их от развития серьёзного заболевания.

Требуется ли согласие пациента?

Вам наверняка захочется поделиться информацией о вакцине со своими родителями и вместе обсудить её.

Если вакцинацию предложат в школе, то вам могут выдать бланк согласия, в котором своей подписью родители должны дать разрешение на вашу вакцинацию.

Во время приема вводящий вакцину сотрудник сможет ответить на все ваши вопросы о вакцине.

Распространенные побочные эффекты

Как и у всех препаратов, у вакцин могут быть побочные эффекты. В основном они легкие, не долгосрочные и не у всех проявляются. Побочные эффекты вакцины, используемой нами для детей младше 18 лет, чаще проявляются после получения второй дозы.

Распространённые побочные эффекты:

- болезненное ощущение, чувство тяжести в месте введения вакцины в руку – самое неприятное ощущение в первые 1–2 дня после вакцинации
- чувство усталости
- головная боль
- общее болезненное ощущение или легкие гриппозные симптомы.

Для облегчения состояния можно отдохнуть и принять положенную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке). Хотя чувство озноба в первые два-три дня довольно распространенное явление, сильное повышение температуры не является нормальным состоянием и может стать показателем наличия у вас COVID-19 или другой инфекции. Побочные эффекты вакцинации обычно длятся не дольше недели. Если они ухудшились или беспокоят вас, то вы или ваши родители можете позвонить своему врачу-терапевту (GP) или в медицинское учреждение, работающее вне обычных рабочих часов (Out of Hours).

Менее распространенные побочные эффекты

За последнее время среди получателей вакцин от COVID-19 было зафиксировано несколько редких случаев воспаления сердца (миокардита или перикардита).

Данный эффект проявлялся в основном у молодых мужчин в первые дни после введения второй дозы вакцины. Большинство из пострадавших быстро поправились и почувствовали улучшение после отдыха и простого лечения.

Немедленно обратитесь за медицинской помощью, если вы испытываете перечисленные ниже симптомы:

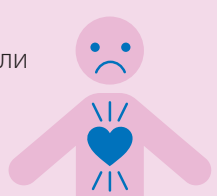
боль в груди/
области сердца



затруднение/
нехватка дыхания



быстрое,
трепещущее или
учащенное
сердцебиение



Держите карточку в надёжном месте

Если вам или вашим родителям нужен совет врача или медсестры, обязательно упомяните вакцинацию (если это возможно, покажите им карточку), чтобы они могли правильно оценить ваше состояние.

Don't forget your
COVID-19 vaccination



Make sure you keep this record
card with you

For more information on the
COVID-19 vaccination or what
to do after your vaccination, see
www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.



DoH
www2.health-ni.gov.uk



Health and
Social Care

Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?

Вы не сможете заразиться COVID-19 из-за введения вакцины, но вы могли уже быть заражены без проявления симптомов и осознать это только после получения прививки. К самым важным симптомам наличия COVID-19 относятся недавно проявившиеся:

- новый непрекращающийся кашель
- повышенная температура
- потеря или изменение вкуса или обоняния (аносмия).

Если у вас есть описанные выше симптомы, то оставайтесь дома и организуйте тест.

Что делать дальше?

Пройдя вакцинацию, держите учетную карточку в надежном месте. На ней указаны данные о полученной вами первой дозе.

Вторую дозу предложат через 8 или 12 недель.

Вам скажут, когда следует прийти за получением второй дозы для обеспечения вас улучшенной и долгосрочной защитой.

Вы и ваши родители можете сообщить о подозрительных побочных эффектах вакцин и лекарств, воспользовавшись системой «Жёлтой карточки» (Yellow Card).



coronavirus-yellowcard.
mhra.gov.uk

Что делать, если мне нездоровится к следующему приему?

Не приходите на вакцинацию, если находитесь на самоизоляции или ожидаете результатов анализа на наличие COVID-19. Стоит подождать 12 недель после получения положительного результата теста на COVID-19 или как минимум 4 недели, если вы находитесь в группе повышенного риска.

Как распространяется COVID-19?

Инфекция COVID-19 распространяется за счёт выдыхания капель из носа и рта, в основном в ходе разговора и кашля. Её также можно подхватить за счёт трогания глаз, носа и рта после контакта с заражёнными предметами и поверхностями.

Вы ОБЯЗАНЫ продолжать соблюдать действующие в стране и по месту жительства ограничения и следующие правила:

носите защитную маску, где это требуется



тщательно и часто мойте руки



открывайте окна для проветривания



придерживайтесь действующих указаний



www.nidirect.gov.uk/coronavirus

Дополнительные сведения

Вы и ваши родители можете ознакомиться с листом-вкладышем о препарате для того, чтобы лучше узнать о вводимой вакцине и её возможных побочных эффектах, на вебсайте «Coronavirus Yellow Card».

Вы также можете сообщить о подозрительных побочных эффектах на этом же вебсайте или загрузив приложение «Yellow Card»:
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation

Дополнительная информация на сайте **pha.site/covid-vaccine-schools**



Данная информация была первоначально подготовлена Агентством Соединенного Королевства по обеспечению безопасности здоровья и используется по Открытой государственной лицензии v3.0



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

